

THE EMBODIED BASIS OF DISCOURSE COHERENCE

EMILIA CASTAÑO CASTAÑO
e.castano@ub.edu

1. INTRODUCCIÓN

Los especialistas en el análisis del discurso han sugerido siempre la necesidad de estudiar el papel que la cognición tiene en la organización del discurso y en la representación mental que construimos de él. Esto significa entender cómo el hablante-escritor construye el andamiaje conceptual que subyace a la organización del texto y cómo el oyente-lector es guiado en el acceso a dicha estructura conceptual (Barcelona 2000). *The Embodied Basis of Discourse Coherence* trata de dar respuesta a estas cuestiones estudiando la posible influencia que la metáfora conceptual, entendida como un proceso cognitivo, puede ejercer en la producción y comprensión del discurso, en particular en el modo en que las relaciones de coherencia global y local emergen y se sustentan.

2. LA CONCEPTUALIZACIÓN METAFÓRICA DEL DISCURSO Y SU INFLUENCIA EN LA ESTRUCTURA GLOBAL DEL TEXTO

Los estudios que hasta ahora han analizado la estructura de los artículos de investigación, en los que se centra esta tesis, muestran que en lenguas tan dispares como el árabe (Najjar 1990), el chino (Taylor & Tinguan 1991), el español y el inglés (López 1982) la organización global del texto es similar. Esto sugiere que hay un factor más poderoso que la lengua, la cultura o la temática del texto que es capaz de unificar los patrones discursivos de diferentes lenguas. La pregunta que se plantea la presente tesis es si ese factor podría ser la propia conceptualización de la noción de discurso. En tanto que se trata de un concepto abstracto, la teoría de la metáfora conceptual se toma como punto de partida para analizar cómo se forja el concepto de *discurso*. Por una parte, esta teoría proporciona una alternativa muy sugerente para explicar cómo los conceptos abstractos obtienen su significado y, por otra, existen evidencias de que nuestra conceptualización metafórica de nociones abstractas impone estructura en nuestro entorno. Un ejemplo obvio de esta situación viene dado por la metáfora conceptual MÁS ES ARRIBA y la orientación de los termómetros que usamos para medir la temperatura atmosférica. A pesar de que su buen funcionamiento no está condicionado por su orientación, por defecto este tipo de termómetros se colocan de modo vertical ya que esta orientación es congruente con nuestra concepción de la noción de cantidad en términos de verticalidad: a mayor temperatura, mayor altura alcanzará el mercurio y viceversa. Si la conceptualización metafórica de una noción como la cantidad

–en términos de verticalidad– puede imponer estructura en nuestro entorno cotidiano, es lógico pensar que nuestra conceptualización metafórica de la noción de *discurso* también puede determinar el modo en que la información es organizada en el texto, es decir, modelar la estructura global del texto. Esto explicaría la uniformidad organizativa del discurso que han observado estudios anteriores y su motivación; al mismo tiempo esto también contribuiría a aclarar cómo el texto adquiere su significado, en particular cómo las relaciones de coherencia global, básicas para la semántica del texto y ligadas a su estructura, se fraguan.

El discurso es concebido en este estudio como la expresión material de un proceso racional, que a su vez es metafóricamente conceptualizado como una forma de movimiento a lo largo de un camino que nos lleva de las premisas a las conclusiones por medio de argumentos lógicos. Las premisas iniciales y las presuposiciones representan un punto de partida, los argumentos que forjamos corresponde a caminos hacia una solución, las dificultades explicativas son obstáculos que han de ser superados y finalmente las evidencias son fuerzas que llevan a una conclusión. Todo ello es comprimido en palabras y trasladado al discurso. Como consecuencia el discurso es metafóricamente concebido como una forma de movimiento a lo largo de un camino. El emparejamiento entre el dominio fuente, movimiento a lo largo de un camino, y el dominio destino, el discurso, está condicionado por el hecho de que tanto crear como leer un discurso son actividades que conllevan un propósito.

Crear un discurso es reflejar un proceso de razonamiento que lleva a una conclusión, mientras que leer un discurso implica reunir información sobre un tema y llegar a una conclusión. Como cualquier actividad que conlleva un propósito el discurso hereda una conceptualización metafórica en la que los propósitos son destinos y las acciones realizadas para alcanzar el destino son movimientos (Lakoff 1998). En consecuencia, el discurso se entiende como una forma de movimiento hacia un destino en el que se pueden encontrar obstáculos y por tanto las dinámicas de fuerza también forman parte de su configuración.

De acuerdo con esto, cada fase del discurso tiene su propio significado esquemático:

- a) La información contenida en la introducción representan el punto de partida.
- b) Los argumentos y evidencias descritas en el cuerpo señalan el camino que se va a seguir.
- c) Las conclusiones señalan el destino.

En definitiva, el discurso puede considerarse simbólico en el sentido propuesto por Langacker (2008) ya se puede establecer un emparejamiento entre la forma y el significado. En términos de forma el texto presenta una longitud y organización prototípicas: introducción, cuerpo y desenlace. En

cuanto al polo semántico, se espera que presente un tema, lo desarrolle y conduzca a una conclusión. Aunque su significado es vago y claramente esquemático, lo cierto es que puede servir como una plantilla que guía tanto al escritor como al lector a la hora de adscribir estructura al discurso imponiendo un determinado constructo o interpretación en los eventos descritos.

En definitiva, partiendo de las premisas anteriores, esta tesis exploró la posibilidad de que la metáfora conceptual UN DISCURSO ES UNA FORMA DE MOVIMIENTO INFLUENCIADA POR DINÁMICAS DE FUERZA y sus esquemas de imagen subyacentes fueran recursos estructurales básicos para la macroestructura del discurso.

3. ANÁLISIS CUALITATIVO DE LOS ABSTRACTS QUE ACOMPAÑAN A LOS ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN

Para probar la hipótesis expuesta en la sección anterior, la presente investigación se centró en el análisis cualitativo de un conjunto de resúmenes que acompañan a los textos expositivos publicados por tres publicaciones periódicas: *Journal of Cell Biology*, *Trends in Cognitive Science* and *Journal of Modern Literatura*.

Las disciplinas de las que se seleccionaron los resúmenes: biología, ciencia cognitiva, psicología y literatura, tratan de ser representativas de los diferentes niveles de empirismo que se pueden encontrar en los artículos de investigación, ya que este factor puede influir en la flexibilidad organizativa del texto.

El género académico, el resumen, se seleccionó porque al ser una versión resumida de la investigación a la que acompaña nos da acceso a una representación más manejable de todo el proceso de razonamiento que subyace al texto. De hecho, tal y como afirma (Mendiluce Cabrera 2004), la clara interdependencia que existe entre el resumen y el discurso primario del que deriva, ambos comparten la misma estructura lógica, nos permite examinar el resumen como un tipo de texto secundario gobernado por la misma lógica que su fuente.

3.1. Resultados

3.1.1. Abstracts de biología

Los resultados confirmaron que la estructura de los textos que informan sobre trabajos de investigación empíricos es muy estable y rígida. Las convenciones que rigen la redacción de este tipo de textos y el tipo de datos con los que trabajan contribuyen a la estabilidad de la estructura textual que tiende a seguir el patrón que se describe a continuación:

El abstract comienza presentado las evidencias y el conocimiento previo que existe sobre el tema que se va a tratar, esta información actúa como el origen desde el que el texto debe avanzar hacia una conclusión; sin embargo su

progreso es bloqueado por un obstáculo que toma la forma de un vacío de conocimiento. Este obstáculo obliga al discurso a redirigir su trayectoria hacia una nueva destinación que es anunciada al describir el propósito del estudio. Para alcanzar su nuevo destino los medios y la metodología son cruciales ya que actúan como el camino que conduce al destino. El siguiente paso consiste en informar sobre los resultados obtenidos, estos datos actúan como una suma de fuerzas que empujan en una determinada dirección: la conclusión/destino que normalmente coincide con el destino anunciado.

3.1.2. Abstracts de ciencia cognitiva

En el caso de los abstracts en ciencia cognitiva, el análisis también confirmó que en disciplinas que combinan el trabajo empírico con métodos de análisis más teóricos la estructura es más flexible. El carácter interdisciplinario y unificador de la ciencia cognitiva explica que la metáfora conceptual que hemos usado como base del estudio esté abierta a al menos dos realizaciones alternativas: caminos convergentes y divergentes. Aunque la estructura de estos abstracts tiende a converger con la de los resúmenes de biología –descrita anteriormente–, en algunos casos el discurso no es lineal. Pueden examinarse caminos paralelos que acaban convergiendo, si las evidencias nos proporcionan un nexo que haga desaparecer las diferencias entre ellos, o bifurcarse aún más si se encuentran diferencias irreconciliables. Este tipo de estructura está justificada por el carácter multidisciplinar de la ciencia cognitiva.

3.1.3. Abstract de literatura

Finalmente, los resultados de los resúmenes de literatura mostraron que los estudios literarios al basarse en un tipo de datos que raramente pueden ser sometidos a estudios empíricos, tienden a ser más cualitativos o introspectivos y en consecuencia la lógica interna del abstract es más compleja y flexible. Estructuras que describen una ruta circular y caminos que convergen contra todo pronóstico son solo algunos ejemplos del tipo de organización que podemos encontrar en esta disciplina.

En definitiva, nuestro análisis puso de manifiesto que las expresiones metafóricas que presentan el discurso como un recorrido hacia una conclusión son algo más que recursos estilísticos. La metáfora conceptual UN DISCURSO ES UNA FORMA DE MOVIMIENTO A LO LARGO DE UN CAMINO INFLUENCIADO POR DINÁMICAS DE FUERZA da forma a nuestra conceptualización del discurso y a su estructura organizativa.

4. LA CORPOREIDAD DE LA COHERENCIA LOCAL: DINÁMICA DE FUERZAS, CAUSALIDAD Y CONCESIÓN

La segunda parte de esta tesis se centró en el estudio de las relaciones de coherencia local –dado que forman parte de los pilares en los que se apoya la

coherencia global. En este caso, se realizaron tres estudios experimentales que proporcionaron evidencias empíricas a favor de la tesis de que las relaciones de coherencia causales y concesivas tienen una naturaleza corpórea, ya que parecen estar basadas en conceptos más concretos: interacciones de fuerza.

En este caso el punto de partida de nuestro estudio fue la conceptualización metafórica más prototípica de la noción de causa, aquella en la que LAS CAUSAS SON FUERZAS y LA CAUSALIDAD ES MOVIMIENTO FORZADO (Lakoff & Johnson 1999). Partiendo de dicha conceptualización del concepto de causa y tomando como inspiración los trabajos de Wolff y Zettergren (2002, 2007) sobre los verbos causativos léxicos y la teoría de la Dinámica de Fuerzas de Talmy (1988, 2000) diseñamos una serie de animaciones que mostraban la interacción entre dos objetos (coches, barcos y pelotas de fútbol) y que respondían a seis patrones de interacción de fuerzas. Tres de los patrones eran causales y mostraban situaciones de compulsión, bloqueo y atracción entre dos de las entidades mencionadas anteriormente, mientras que los otros tres eran concesivos y mostraban situaciones de compulsión, bloqueo y atracción sin resultado. Finalmente, había un tercer grupo de animaciones en las que no había ninguna fuerza implícita.

Durante el experimento se les pedía a los sujetos que miraran con atención cada una de las animaciones y una vez que las habían visto se les pedía que juzgaran la frase que mejor describía lo que habían visto. Las frases eran idénticas excepto por el hecho de que estaban unidas o por un conector causal, *porque*, o por uno adversativo, *aunque*. Los sujetos también tenían la opción de marcar una respuesta alternativa: *ninguna de las anteriores*, si consideraban que ninguna de las frases describía el contenido de la animación que se les había presentado.

El experimento se llevó a cabo en inglés y en castellano y en ambos casos el análisis de las respuestas de los sujetos experimentales demostró que las dinámicas de fuerza son capaces de predecir de manera estadísticamente significativa qué situaciones son conceptualizadas como causales o concesivas, así como aquellas que no responden a ninguno de estos dos criterios, siendo [χ^2 (2, $N = 30$) = 28.614 $p < .00$] para el castellano y [χ^2 (2, $N = 25$) = 70.79, $p < .00$] para el inglés. La consistencia en las respuestas de los sujetos es una evidencia a favor de la idea de que los esquemas de imagen influyen la codificación lingüística de este tipo de relaciones, así como de que nuestro conocimiento del mundo, en particular de las fuerzas y las trayectorias, es reclutado por los hablantes del inglés y del castellano cuando usan los conectores *porque/because* y *aunque/although*.

Un último experimento analizó si las elecciones de los sujetos en los experimentos anteriores estuvieron condicionadas por la presencia de un verbo de fuerza o por los conectores discursivos. Para ello los verbos usados en los experimentos anteriores fueron remplazados por verbos sin sentido que no activaban ningún tipo de patrón de fuerza. Las respuestas de los sujetos

mostraron que había un acuerdo consistente entre ellos a pesar de que la oración subordinada contuviera un verbo sin sentido. Esto significa que fueron capaces de inferir patrones de fuerza entre dos oraciones adyacentes guiados solamente por un conector causal o concesivo. El estudio mostró que la relación entre configuración de fuerzas y respuesta de los sujetos era significativa [χ^2 (2, $N = 30$) = 56.760 $p < 0.00$]. Estos resultados refuerzan la hipótesis de que los conectores causales y concesivos encierran relaciones de fuerza en sí mismos y que tienen una base conceptual corpórea que se extiende de forma metafórica para generar su significado.

En definitiva, de esta tesis se desprende que los marcadores del discurso son más que meras instrucciones; están dotados de un significado inherente que recae en nuestra experiencia corpórea con las fuerzas y restringe el abanico de posibles conexiones que estos pueden establecer. Por tanto, los conectores tienen un significado motivado. Todos estos datos llevan a pensar que los esquemas de imagen y la metáfora conceptual son cruciales en conceptualización de las nociones de causalidad y concesión ya que comprimen nuestra experiencia y la extienden a nociones mucho más abstractas para hacerlas comprensibles.

5. CONCLUSIÓN

En definitiva esta tesis proporciona evidencias que apoyan la premisa de que no solo la estructura general del texto sino también las relaciones de coherencia local emergen de nuestra interacción corpórea con el mundo que nos rodea. En el caso de la coherencia global, se proporcionan evidencias de que la metáfora conceptual y nuestra experiencia corpórea comprimida en representaciones mentales esquemáticas –esquemas de imagen modelan la organización del discurso. Por lo que respecta a la coherencia local, el trabajo recogido en esta tesis muestra que los conectores no son instrucciones semánticamente vacías sobre cómo unir dos segmentos de información. Su significado también tiene una base conceptual corpórea, es decir, tienen unos fundamentos semánticos que se apoyan en nociones más concretas u organizadas, como cualquier otro concepto abstracto.

BIBLIOGRAFÍA

- BARCELONA, A. (2000), "Introduction. The cognitive theory of metaphor and metonymy", in *Metaphor and Metonymy at the Crossroads*, Barcelona, A. (ed.), Berlin and New York, Mouton de Gruyter, 1-28.
- LANGACKER, R. (2008), *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*, New York, Oxford University Press.
- LAKOFF, G. (1998), "The Metaphorical Conception of Events and Causes: Some Implications of Cognitive Science for Philosophy", in *Discourse, Interaction and*

- Communication: Proceedings of the Fourth International Colloquium on Cognitive Science*, Arrazola, X., Korta, K. & Pelletier, F.J. (eds.), Dordrecht, Kluwer, 49-83.
- LAKOFF, G. & JOHSON, M. (1999), *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*, New York, Basic Books.
- LÓPEZ, G. (1982), *Article Introductions in Spanish: A Study in Comparative Rhetorics*, Master's thesis, University of Aston.
- MENDILUCE CABRERA, G. (2004), *Discurso Comparado Inglés / Español del Discurso Biomédico Escrito: la Secuenciación Informativa, la Matización Asertiva y la Conexión Argumentativa en la Introducción y la Discusión de Artículos Biomédicos por Autores Nativos y no-Nativos*, Ph. D. Thesis, Universidad de Valladolid.
- NAJJAR, H.J. (1990), *Arabic as a Research Language: The Case of the Agricultural Sciences*, PhD thesis, University of Michigan, Ann Arbor.
- TALMY, L. (1988), "Force dynamics in language and cognition", *Cognitive Science*, 12, 49-100.
- TALMY, L. (2000), *Toward a Cognitive Semantics*, Vol. 1, Cambridge, The MIT Press.
- TAYLOR, G. & TINGUAN, C. (1991), "Linguistic, cultural, and subcultural issues in contrastive discourse analysis: Anglo-American and Chinese scientific texts", *Applied Linguistics*, 12, 319-336.
- WOLFF, P. & ZETTERGREN, M. (2002), "A vector model of causal meaning", in *Proceedings of the Twenty-fifth Annual Conference of the Cognitive Science Society*, Hillsdale, NJ: Erlbaum.
- WOLFF, P. (2007), *Representing Causation*. *Journal of Experimental Psychology: General*, 136(1), 82-111.